



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เกาหลี	หมวด	สาธารณสุข
ข่าวประจำวัน	๙ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีเรียกประชุมรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องฉุกเฉินเพื่อหาทางรับมือวิกฤติการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา		



เมื่อวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๖๔ นายคิม บู-กยอม นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐเกาหลีได้เรียกประชุมรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องเป็นการฉุกเฉินเพื่อหารือเกี่ยวกับแนวทางในการรับมือกับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาภายในประเทศที่กำลังตกอยู่ในภาวะวิกฤติ โดยล่าสุดมีจำนวนผู้ติดเชื้อเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว

ในที่ประชุม นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า “ในขณะที่กำลังดำเนินการสอบสวนโรคและใช้มาตรการป้องกันที่เข้มงวดเป็นพิเศษ โดยในช่วงสัปดาห์ที่ผ่านมา มีจำนวนผู้ติดเชื้อเพิ่มสูงขึ้นอย่างรวดเร็วมากถึง ๗,๐๐๐ คน ซึ่งถือว่าอยู่ในช่วงวิกฤติมาก และหากจำนวนผู้ติดเชื้อยังคงไม่ลดลงเป็นแบบนี้ต่อไปอาจก่อให้เกิดความเสียหายร้ายแรงกว่าตอนนี้ได้”

นอกจากนี้ นายคิม บู-กยอม นายกรัฐมนตรี ยังได้กล่าวถึงเชื้อไวรัสโคโรนาชนิดกลายพันธุ์ โอมิครอนที่สามารถกระจายเชื้อได้อย่างรวดเร็ว โดยเน้นย้ำว่า “เพื่อรับมือกับวิกฤติที่กำลังเผชิญอยู่ในปัจจุบันและเพื่อให้ทุกคนสามารถกลับมาใช้ชีวิตได้เป็นปกติอีกครั้ง สิ่งที่สำคัญที่สุด คือ ประชาชนทุกคนต้องปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การกักกันโรคอย่างเต็มที่ให้เหมือนกับช่วงที่โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) เฟื่องแพร่ระบาดในประเทศเป็นครั้งแรกเมื่อเดือนมกราคม ๒๕๖๓



ก่อนหน้านี้ นายคิม ได้สั่งการให้แต่ละกระทรวงไปเยี่ยมพื้นที่ต่าง ๆ พร้อมตรวจสอบการดำเนินงานในแต่ละที่ และให้สรุปรายงานแผนการปรับปรุงให้แก่ตนภายในเช้าวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๖๔ ดังนั้น ในที่ประชุมจึงมีการประเมินสถานการณ์การกักกันโรคระบาดในปัจจุบัน รวมถึงการหารือเกี่ยวกับมาตรการที่จำเป็น ตลอดจนมาตรการเสริม และแผนการปรับปรุงที่ได้จากการไปลงพื้นที่จริงของแต่ละหน่วยงาน



การประชุมดังกล่าว มีผู้เข้าร่วมประชุมประกอบด้วย นางยุน อึน-ฮเย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ นายควอน ด็อก-ซอน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ นายควอน ซิล-ซึง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงส่งเสริมวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (Ministry of SMEs and Startups; 중소기업부) นายอัน โด-กอล รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงยุทธศาสตร์และการคลัง คนที่สอง นายอี ซึง-อู หัวหน้าฝ่ายการจัดการภัยพิบัติและความปลอดภัย กระทรวงมหาดไทยและความมั่นคง นายคิม ฮยอน-ฮวาน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยว คนที่หนึ่ง เข้าร่วม รวมทั้งนางชอง อึน-กยอง ผู้อำนวยการศูนย์ควบคุมและป้องกันโรค เข้าร่วมประชุมผ่านระบบออนไลน์

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20211209108151001
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ ธันวาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลี อย่างเช่น yonhapnews, chosun
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาเกาหลี โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .kr, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศาทพร สุทธิमार	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/งบ ๖๕
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

총리 주재 코로나 방역 긴급 관계장관회의…"매우 엄중한 위기"(종합)

김부겸 국무총리는 9일 코로나 19 방역 대응 긴급 관계장관회의를 소집, 최근히 급속한 확산세를 차단하기 위한 조치를 논의했다.

김 총리는 이날 정부서울청사에서 주재한 회의에서 "특별방역점검과 강화된 방역조치를 시행하고 있으나 이번 주 들어 확진자가 7천여명으로 급증하는 등 매우 엄중한 위기 국면을 맞고 있다"며 "현재의 확산세가 진정되지 않고 지속된다면 지금보다 더 큰 불편, 더 큰 손해를 감내해야 할 수도 있다"고 말했다.

김 총리는 전파력이 강한 것으로 알려진 오미크론 변이를 언급하면서 "지금의 위기를 극복하고 일상회복을 지속해 나가기 위해 무엇보다 중요한 것은 코로나 19가 국내에서 처음 발생한 2020년 1월처럼, 국민들께서 방역수칙을 철저히 지키는 것"이라고 강조했다.

앞서 김 총리는 전날 각 부처에 "9일 오전까지 소관 분야 시설을 찾아 현장 이행 상황을 점검하고 보완사항을 적극 발굴해 개선방안을 보고하라"고 긴급지시한 바 있다.

특히 청소년 방역패스에 대한 부정적 여론이 큰 만큼 관련 논의가 이뤄졌을지에도 관심이 쏠린다

이날 회의에는 유은혜 교육부 장관, 권덕철 보건복지부 장관, 권철승 중소벤처기업부 장관, 안도걸 기획재정부 2차관, 이승우 행정안전부 재난안전관리본부장, 김현환 문화체육관광부 1차관 등이 참석했고 정은경 질병관리청장은 영상 연결로 회의에 참여했다.

김 총리는 이날 오전에는 서울 마포구청에서 수도권 보건소장들과 간담회를 갖고 보건소 업무 부담 경감 지원을 약속했다.

간담회에는 서울 마포구·도봉구·중구, 경기 평택시·군포시 보건소장이 참석했으며 이들은 정부에 인력 지원과 업무부담 경감 방안을 요구했다.